

## Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

7 JUILLET 1959.

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers a instauré, en faveur de cette catégorie de travailleurs, un nouveau régime de pension basé sur des nouveaux principes répondant à des objectifs sociaux généraux.

Cette loi garantit des pensions s'élevant à :

- 75 % du salaire moyen de la carrière pour les ouvriers mariés;
- 60 % de ce même salaire pour les bénéficiaires isolés;
- et des pensions de survie égales à 30 % du salaire le plus favorable de la carrière du mari défunt.

Le jeu normal de ces principes ne fera sentir ses pleins effets qu'à la fin d'une période transitoire de 45 ans.

Le moment paraît venu d'abrégier cette période afin d'accorder, dès à présent, des pensions qui soient en rapport direct avec les salaires réellement prométhés par les travailleurs.

Cette préoccupation dominante a déjà inspiré le législateur de 1955.

Il a été expressément dit par le porte-parole du gouvernement de l'époque qu'à l'intérieur du cadre général de cette loi, on devait introduire ultérieurement les mesures nécessaires ou les aménagements indispensables pour raccourcir cette période « théorique » de 45 ans.

Et effectivement la loi proposée par le gouvernement de 1957, devenue loi sur le prélèvement conjoncturel a en fait raccourci une première fois de six ans cette durée transitoire de 45 ans, si l'on considère que la moyenne statistique de l'amélioration résultant de la loi de 1955 s'évalue à environ 350 francs par an. La loi proposée par le gouvernement qui a pris la succession avait en pratique une portée identique.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

7 JULI 1959.

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders heeft ten voordele van deze categorie werknemers een nieuwe pensioenregeling ingevoerd die berust op nieuwe beginselen waarbij algemene sociale doelstellingen worden nagestreefd.

Bij bedoelde wet worden pensioenen gewaarborgd ten bedrage van :

- 75 % van het gemiddelde loon van de loopbaan voor de gehuwde arbeiders;
- 60 % van dit loon voor alleenstaande gerechtigden;
- en overlevingspensioenen gelijk aan 30 % van het voordeligste loon uit de loopbaan van de overleden man.

Deze principes zullen pas ten volle van kracht worden na verloop van een overgangperiode van 45 jaar.

Het geschikte ogenblik schijnt thans gekomen om deze periode in te korten en van nu af pensioenen toe te kennen die rechtstreeks verband houden met de werkelijk verdiende lonen van de werknemers.

De wetgever van 1955 was reeds van dit grondbeginsel uitgegaan.

De woordvoerder van de toenmalige Regering verklaarde uitdrukkelijk dat men in het algemene kader van deze wet later de nodige maatregelen of schikkingen zou moeten nemen om bedoelde « theoretische » periode van 45 jaar in te korten.

En de door de Regering van 1957 voorgestelde wet, die de wet op de conjunctuurtaks is geworden, heeft deze overgangperiode van 45 jaar inderdaad in feite vooreerst met zes jaar ingekort, wanneer men bedenkt dat het statistisch gemiddelde van de door de wet van 1955 ingevoerde verbetering ongeveer 350 frank per jaar bedraagt. De door de daaropvolgende Regering voorgestelde wet kwam praktisch op hetzelfde neer.

Il en résulte que l'on peut affirmer, sans crainte d'être démenti, qu'à présent l'opinion politique est, dans notre pays, enfin largement acquise au principe d'une pension égale à 75 % des rémunérations que le Parti Socialiste a le tout premier proposé dans un projet constructif dès 1950 et qu'il avait à nouveau, mais en vain, tenté de faire triompher contre la majorité de l'époque lors de l'élaboration de la loi de décembre 1953. Mais on peut également affirmer que la même opinion large est aussi enfin acquise à l'idée d'accélérer la mise en vigueur de ce principe et de ce taux.

Devant cette conversion, devant ce fait politique heureux, il était normal de reprendre la question en vue de rechercher et de proposer une formule d'accélération nouvelle répondant au mieux aux aspirations de la classe ouvrière, justement préoccupée de voir aboutir une solution humaine et sociale des problèmes de la vieillesse.

L'histoire des pensions de retraite en Belgique et particulièrement celle des ouvriers est jalonnée de réformes bien caractérisées; il s'agit de franchir une nouvelle étape.

Jusqu'à la loi de 1924, les mesures prises relevaient nettement de l'assistance.

La loi de 1924 introduisait la notion du *droit* corrélatif à des cotisations. Elle ne pouvait donner son plein effet que 45 ans plus tard, c'est-à-dire pour les jeunes de cette époque, après 45 années de travail et de cotisation, soit en 1971 en partant d'une entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1926. Ce régime était, d'autre part, essentiellement basé sur la capitalisation individuelle tandis qu'elle maintenait un régime d'assistance à ceux qui avaient plus de 20 ans, et a *fortiori* pour ceux qui avaient plus de 65 ans en 1926. Cotisations et pensions étaient uniformes de telle sorte que, évaluées en termes de salaires, les pensions ne pouvaient être que très faibles, calculées en fonction des salaires les plus bas. Le taux espéré à ce moment était celui d'un minimum vital. Cette loi qui peut paraître dérisoire à l'homme de 1959 fut saluée avec enthousiasme par la classe ouvrière qui sentait bien qu'une étape importante venait d'être franchie.

La troisième phase devait consister, entre 1926 et 1940, notamment par la loi de 1937, à sortir du critère étroit du *minimum vital* pour la notion plus humaine du *minimum convenable*. Comme on ne connaissait encore que des pensionnés du régime transitoire (qui ne devait prendre fin qu'en 1971), tout l'effort portait sur le relèvement des taux sans doute, mais aussi sur l'assouplissement des conditions d'octroi des « majorations gratuites ».

L'arrêté-loi du 28 décembre 1944, introduisant dans son principe la sécurité sociale, devait ouvrir la quatrième étape en proportionnant dans une certaine mesure les cotisations aux rémunérations et en introduisant une large part de « répartition » dans le mécanisme financier au lieu de la seule capitalisation individuelle.

Sur le plan social, l'objectif était d'atteindre un taux de pension équivalent à 50 % du « salaire usuel moyen ».

A partir de là, le régime transitoire — puisqu'on ne connaît toujours que celui-là jusqu'en 1971 — sera amélioré d'innombrables fois (notamment par la très importante loi de 1946) jusqu'en 1953-1955. Ces nombreuses modifications sont tellement importantes par l'extraordinaire élargissement des conditions d'ouverture des droits, non moins que par l'extraordinaire relèvement des taux de pensions qu'il n'est pas excessif de qualifier cette période de cinquième phase puisque les pensions en 1949 tendaient à atteindre ou atteignaient 60 % et non plus 50 % du salaire usuel moyen.

Men mag derhalve gerust beweren, zonder vrees voor tegenspraak, dat de politieke opinie in ons land uiteindelijk in ruime mate gewonnen is voor het principe van een pensioen gelijk aan 75 % van de bezoldiging, dat de Socialistische Partij het eerst reeds in 1950 heeft vastgelegd in een constructief ontwerp en dat zij opnieuw doch tevergeefs heeft willen doen ingang vinden, tegen de toenmalige meerderheid in, bij de totstandkoming van de wet van december 1953. Men mag tevens zeggen dat bedoelde opinie eindelijk gewonnen is voor een versnelde tenuitvoerlegging van voormeld beginsel en voor de toepassing van bedoeld percentage.

Ten aanzien van deze ommekeer en van deze gelukkige politieke gebeurtenis achten wij het normaal deze kwestie opnieuw aan te pakken en een nieuwe formule tot vervroeging van het voormelde plan uit te werken, die zo ver mogelijk tegemoet komt aan de verlangens van de arbeidende klasse, die zich terecht bezorgd maakt over het streven naar een menselijke en sociale oplossing van de problemen van de oude dag.

De weg die de rustpensioenen en met name die van de arbeiders in België hebben afgelegd is afgebakend met duidelijk omliggende hervormingen; nu dient een nieuwe etappe te worden afgelegd.

Tot de wet van 1924 vertoonden de genomen maatregelen kennelijk het karakter van een *hulpverlening*.

De wet van 1924 voerde het begrip in van een *recht*, voortvloeiend uit bijdragen. Zij kon pas 45 jaar later volledige uitwerking hebben, d.w.z. voor de toenmalige jongeren na 45 jaar te hebben gewerkt en bijdragen te hebben gestort, zegge in 1971, zo men inachtneemt dat de wet op 1 januari 1926 in werking is getreden. Dit stelsel steunde overigens in hoofdzaak op individuele fondsvorming terwijl de hulpverlening bleef bestaan voor diegenen die in 1926 meer dan 20 jaar oud en des te meer voor diegenen die meer dan 65 jaar oud waren. De bijdragen en pensioenen waren eenvormig, zodat de pensioenen, uitgedrukt in lonen, slechts zeer gering konden zijn, aangezien zij werden berekend op grond van de laagste lonen. Het bedrag dat toen werd geëist werd beschouwd als een *levensminimum*. Bedoelde wet, die ons in 1959 bespottelijk lijkt, werd geestdriftig begroet door de arbeidersklasse, die wel beseftte dat zij een belangrijke stap betekende.

De derde fase, van 1926 tot 1940, met name door de wet van 1937, strekte ertoe van het enge criterium van het *levensminimum* over te gaan naar het menselijker begrip van het *behoorlijke minimum*. Daar er toen alleen gepensioneerd krachtens de overgangsregeling bestonden (die pas in 1971 ten einde zou lopen), stuurde men vooral aan op verhoging van de percentages en op versoepeling van de voorwaarden inzake toekenning van de « kosteloze toeslagen ».

De principiële invoering van de maatschappelijke zekerheid door de besluitwet van 28 december 1944 luidde de vierde etappe in; de bijdragen werden namelijk tot op zekere hoogte aangepast aan de bezoldiging, en in de financiering werden heel wat elementen van het « omslagstelsel » in plaats van de individuele fondsvorming opgenomen.

In sociaal opzicht streefde men naar een pensioenpercentage van 50 % van het « gewoon gemiddeld loon ».

Van toen af werd de overgangsregeling — men zal immers alleen dat stelsel kennen tot in 1971 — ontelbare malen verbeterd (o.m. door de zeer belangrijke wet van 1946) tot in 1953-55. Deze talrijke wijzigingen zijn zo belangrijk door de buitengewone verruiming van de voorwaarden tot toekenning van de rechten en niet minder door de merkelijke verhoging van de pensioenpercentages, dat men deze periode zonder overdrijving de vijfde fase mag noemen, aangezien de pensioenen, in 1949, 60 % of bijna en niet meer 50 % van het gewone gemiddelde loon bedroegen.

C'est alors que le Parti Socialiste voulut faire franchir l'étape suivante en proposant un système permettant de réaliser, en régime définitif, *une pension de 75 % du salaire moyen de la carrière* et, en régime transitoire, *une pension influencée par cet objectif du régime définitif*.

Les esprits n'étaient pas encore préparés puisque la majorité de 1952-1953 refusa explicitement d'entrer dans la voie d'une pension de 75 %, considérant que même en régime définitif, 60 % devaient suffire; elle admit cependant qu'il devait s'agir de 60 % du salaire individuel moyen de la carrière et non plus du salaire usuel moyen.

Il était réservé au gouvernement issu des élections de 1954, de poser le sixième jalon et sans doute le principal, en faisant voter la loi du 21 mai 1955 qui faisait triompher le principe des 75 % et mettait en place l'armature permettant de réaliser cet objectif, en théorie 45 ans plus tard, délai qui était d'ailleurs aussi celui de la loi de décembre 1953 pour atteindre 60 %. Ces deux lois avaient de commun qu'elles consacraient l'abandon de la capitalisation individuelle pour y substituer un régime mixte : répartition et capitalisation collective, la répartition absorbant et de très loin, la plus grande partie des recettes.

Les grands principes étant désormais posés par la loi de 1955, il ne s'agissait plus que d'améliorer leurs modalités d'application.

Le problème le plus important est dès lors d'accélérer la mise en vigueur du régime des 75 % du salaire moyen de la carrière en réduisant par tous les moyens ce laps de 45 ans.

Le gouvernement de 1957 a utilisé une technique : introduire des recettes extérieures au régime de la pension et ce furent celles provenant du prélèvement conjoncturel.

Le gouvernement de juillet 1958 poursuivit dans cette voie en ayant recours à une autre technique : augmenter la part à répartir en distribuant une partie des réserves provenant de la capitalisation collective au risque de mettre financièrement la Caisse dans une « situation tangente » vers 1961.

Mais les choses étant ce qu'elles sont, il faut retenir des prises de position des majorités successives de 1957 et de 1958 que l'opinion est acquise à l'idée de mettre en vigueur le plus tôt possible le régime de la pension égale à 75 % du salaire moyen de la carrière.

La présente proposition vise à faire entrer en vigueur de façon complète le régime des 75 % après une période transitoire de 15 ans au lieu de 45 ans.

Il va sans dire que pour réaliser un régime de pensions pleinement équitable, l'objectif de la présente proposition de loi vise tous les pensionnés du régime transitoire mais aussi tous ceux qui étaient déjà pensionnés avant que la présente proposition de loi devienne loi.

Il s'impose, en effet, en pure équité, de garantir immédiatement à tous les travailleurs pensionnés, une pension dont le taux soit déterminé en fonction d'un salaire forfaitaire qui se situe à la hauteur du salaire de base du manoeuvre au service de l'Etat.

Le but de la présente proposition de loi est ainsi de garantir aux pensionnés actuels, des pensions de :

- 40.000 francs pour les mariés, au lieu de 36.000 francs;
- 32.000 francs pour les isolés, au lieu de 24.000 francs;
- 26.666 francs pour les veuves, au lieu de 18.000 francs.

Toen wilde de Socialistische Partij tot de volgende etappe overgaan dank zij een systeem waardoor het mogelijk was in een definitieve regeling *een pensioen van 75 % van het gemiddelde loon van de loopbaan* en in een overgangsregeling een pensioen, dat beïnvloed werd door het in de definitieve regeling beoogde doel, in te voeren.

De gemioederen waren hierop evenwel nog niet voorbereid, aangezien de meerderheid van 1952-1953 uitdrukkelijk weigerde een pensioen van 75 % toe te staan, op grond van de overweging dat zelfs in een definitieve regeling 60 % moest volstaan; zij gaf echter toe dat die 60 % moesten worden berekend op het gemiddelde individuele loon van de loopbaan, en niet op het gewone gemiddelde loon.

De Regering die na de verkiezingen van 1954 aan het bewind kwam heeft de zesde en ongetwijfeld de belangrijkste stap gedaan door de wet van 21 mei 1955 te doen goedkeuren, waardoor het principe van de 75 % zijn beslag kreeg en waardoor de structuur werd opgesteld om dit doel 45 jaar later te bereiken, een termijn die overigens ook bepaald was door de wet van 5 december 1953 om 60 % te bereiken. Beide wetten hadden dit gemeen, dat de individuele fondsvorming werd vervangen door een gemengde regeling, namelijk omslag en gemeenschappelijke fondsvorming, waarbij de omslag veruut het grootste gedeelte van de ontvangsten opslopte.

Toen de hoofdbeginselen aldus door de wet van 1955 waren vastgelegd, dienden alleen nog de toepassingsmodaliteiten ervan te worden verbeterd.

Het belangrijkste probleem was dan ook de *versnelling van de tenuitvoerlegging van de pensioenregeling van 75 % van het gemiddelde loon van de loopbaan*, door de termijn van 45 jaar met alle middelen in te korten.

De Regering van 1957 heeft de volgende techniek toegepast : zij heeft ontvangsten die niet tot de pensioenregeling behoren, namelijk die uit de conjunctuurtaks, opgenomen.

De Regering die in juli 1958 aan het bewind kwam, ging op deze weg verder, doch wendde een andere techniek aan : het voor omslag bestemde gedeelte verhogen door een deel van de uit de collectieve kapitalisatie voortkomende reserves te verdelen, op gevaar af de Kas tegen 1961 financieel in ongellegenheid te brengen.

Maar in de gegeven omstandigheden mag men uit de door de opeenvolgende meerderheden in 1957 en 1958 ingenomen standpunten afleiden, dat de publieke opinie gewonnen is voor de spoedige invoering van een regeling, waarbij het pensioen wordt gesteld op 75 % van het gemiddelde loon van de loopbaan.

Dit voorstel strekt ertoe de pensioenregeling op 75 % volle uitwerking te geven na een overgangsperiode van 15 jaar in plaats van 45 jaar.

Dit wetsvoorstel wil uiteraard een volkomen billijke pensioenregeling tot stand brengen : het beoogt dan ook niet alleen al diegenen, die tijdens de overgangsperiode worden gepensioneerd, doch tevens al wie reeds gepensioneerd waren vóór dit voorstel wet wordt.

De billijkheid eist immers dat aan al de gepensioneerde arbeiders onmiddellijk een pensioen wordt gegarandeerd, waarvan het bedrag wordt vastgesteld op basis van een forfaitair loon, op het niveau van het basisloon van een hulpwerkmán in Rijksdienst.

Het onderhavige wetsvoorstel strekt er dan ook toe, aan de huidige gepensioneerden een pensioen te waarborgen van :

- 40.000 frank voor de gehuwden, in plaats van 36.000 frank;
- 32.000 frank voor de alleenstaanden, in plaats van 24.000 frank;
- 26.666 frank voor de weduwen, in plaats van 18.000 frank.

Ces chiffres sont établis compte tenu de l'index actuel (tranche de 107,62 à 110,31).

Il est ainsi donné satisfaction à une légitime revendication souvent émise dans les milieux parlementaires et syndicaux.

Nous proposons également l'adoption du principe nouveau de la liaison du taux des pensions à l'évolution du salaire moyen général.

Il est en effet équitable et sain que l'élévation du niveau de vie des travailleurs actuels, due à l'action de toutes les forces productives du pays, ait un retentissement sur la condition de vie de la masse des travailleurs pensionnés, et que ceux-ci participent à l'accroissement de la productivité.

La loi du 21 mai 1955 a lié la pension à l'index des prix de détail et, dès février 1957, cette disposition a été appliquée automatiquement, pour la première fois dans l'histoire des pensions.

La présente proposition, outre qu'elle maintient cette règle nécessaire, introduit en plus un principe tout à fait nouveau : la liaison des pensions à l'accroissement de la productivité. Pour des raisons pratiques, il est apparu opportun de tenir compte de cet accroissement en se basant sur l'évolution du salaire moyen général des ouvriers, qui en est une résultante logique.

Les règles d'application de cette disposition seront confiées au Roi.

Afin d'abrèger la période transitoire de l'application de la loi du 21 mai 1955, non pas pour l'ouverture du droit mais pour le calcul de la pension, la présente proposition dispose également que le calcul de la pension se fera, non plus sur la rémunération moyenne de la carrière du travailleur, mais sur la moyenne des rémunérations des 15 dernières années pour la période allant de 1955 à 1969 et pour l'avenir, ces travailleurs auront la faculté de choisir que le calcul de leurs pensions soit établi en fonction des 5 dernières années ou des 10 années les plus favorables de leur carrière.

De plus, afin de hâter la prise en considération dans ce calcul des salaires réels des travailleurs, la présente proposition inaugure un système permettant de faire varier à l'avenir le taux de base des pensions d'après le salaire généralement payé à l'ouvrier manœuvre.

Il faut également souligner le relèvement des taux des pensions de survie. La présente proposition prévoit en effet que la pension de survie sera calculée non plus à raison de 30 % du salaire le plus favorable, mais à raison de 50 % du salaire moyen pris en considération pour la pension de retraite.

Il conviendra de modifier les lois relatives aux pensions des employés, des marins et des mineurs en s'inspirant de principes analogues.

En attendant, nous croyons que la présente proposition de loi vient à son heure et que les principes nouveaux qui y sont inscrits, satisfont non seulement aux exigences de la raison et de l'équité, mais permettent de faire participer les travailleurs pensionnés, aux fruits de l'effort collectif de la nation en répondant aux aspirations profondes des travailleurs.

#### Examen des articles.

##### Article premier.

Cet article remplace les dispositions de l'article 2 de la loi du 21 mai 1955 et indique le principe du calcul des pensions de retraite et de survie et de l'indemnité d'adapta-

Deze cijfers werden vastgesteld met inachtneming van de huidige stand van het indexcijfer (tranche van 107,62 tot 110,31).

Op die wijze wordt tegemoet gekomen aan een gewettigd verlangen, dat in parlementaire en syndicale kringen vaak werd te kennen gegeven.

Wij stellen bovendien de invoering voor van een nieuw principe : de koppeling van het pensioenbedrag aan de evolutie van het gemiddelde algemene loon.

Het is immers redelijk en gezond dat de stijging van het levenspeil der huidige arbeiders, dank zij de gezamenlijke actie van al de produktieve krachten van het land, ook ten goede komt aan de gepensioneerde arbeiders en dat dezen mee profiteren van de opvoering van de produktiviteit.

Door de wet van 21 mei 1955 werd het pensioen gekoppeld aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen, en van februari 1957 af wordt deze bepaling automatisch toegepast, voor het eerst sedert de invoering van een pensioenregeling.

Dit voorstel handhaaft niet alleen deze noodzakelijke regel : het huldigt bovendien een volkomen nieuw beginsel : de koppeling van het pensioen aan de stijging van de produktiviteit. Om praktische redenen leekt het gewenst zich, voor het berekenen van deze stijging, te baseren op de evolutie van het gemiddelde algemene loon der arbeiders, dat er de logische resultante van is.

Het wordt aan de Koning overgelaten, de regels voor de toepassing van deze bepaling vast te stellen.

Ten einde de overgangperiode voor de toepassing van de wet van 21 mei 1955 in te korten, — niet met betrekking tot het ontstaan van het recht doch ten aanzien van de berekening van het pensioen, — bepaalt dit voorstel tevens dat het pensioen niet langer meer wordt berekend op het gemiddelde loon van de loopbaan van de werknemer, doch op het gemiddelde van de lonen der laatste 15 jaren voor de periode van 1955 tot 1969; daarna zal het de werknemers vrij staan, hun pensioen te laten berekenen op de basis van de laatste 5 of van de voordeligste 10 jaren van hun loopbaan.

Om er bovendien sneller toe te komen, dat bij deze berekening de reële lonen van de werknemers in aanmerking worden genomen, voert dit voorstel een systeem in, waarbij in de toekomst het basisbedrag van de pensioenen de schommelingen volgt van het gemiddelde loon van de handlangers.

Tevens vermelden wij de verhoging van het bedrag der overlevingspensioenen. Dit voorstel bepaalt immers dat het overlevingspensioen niet meer wordt berekend naar rata van 30 % van het meest voordelige loon, doch naar rata van 50 % van het gemiddelde loon dat voor het rustpensioen in aanmerking komt.

Men zal dan ook moeten overwegen de wetten betreffende de pensioenregeling voor bedienden, voor zeelieden en voor mijnwerkers in dezelfde zin te wijzigen.

In afwachting geloven wij dat dit voorstel op zijn tijd komt, en dat de nieuwe principes die er in zijn opgenomen niet alleen aan de eisen van redelijkheid en billijkheid tegemoet komen, doch tevens de gepensioneerde werknemers laten delen in de vruchten van de collectieve inspanning van de natie, en zodoende beantwoorden aan de diepere verlangens van de arbeiders.

#### Onderzoek der artikelen.

##### Eerste artikel.

Dit artikel vervangt de bepalingen van artikel 2 der wet van 21 mei 1955, en geeft het principe aan voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen en van

tion, ainsi que le principe des assimilations des périodes d'inactivité aux périodes d'activité et l'inscription des rémunérations réelles, forfaitaires et fictives au compte individuel.

En fait, c'est l'ancien article 2 présenté d'une façon plus rationnelle.

En outre, il prévoit que contrairement à la loi du 21 mai 1955, toutes les pensions, y compris celles de survie, sont calculées en fonction des rémunérations annuelles du travailleur.

#### Art. 2.

Cet article modifie les dispositions de l'article 3 de la loi du 21 mai 1955.

Il garantit une pension minimum de base, au 1<sup>er</sup> janvier 1960 de :

- 40.000 francs pour les ménages;
- 32.000 francs pour les isolés;
- 26.666 francs pour les veuves.

Il prévoit que les pensions partielles ou incomplètes sont calculées en fonction de ces taux et en proportion du nombre de 45<sup>e</sup> ou de 40<sup>e</sup> admis.

#### Art. 3.

Cet article remplace les dispositions de l'article 5 de la loi du 21 mai 1955.

Il prévoit maintenant la subrogation complète des rentes constituées par les versements obligatoires effectués en application des lois coordonnées ainsi que la subrogation dans les droits des titulaires vis-à-vis de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

Cette disposition se justifie si l'on tient compte que l'on garantit un minimum de pension.

#### Art. 4.

L'article 4 modifie l'article 7 de loi du 21 mai 1955.

L'article 7 nouveau prévoit deux grands principes :

- 1<sup>o</sup> Adaptation des rémunérations;
- 2<sup>o</sup> Adaptation des pensions.

##### 1<sup>o</sup> Adaptation des rémunérations.

Pour le calcul de la pension, toutes les rémunérations seront réévaluées en fonction de l'évolution du salaire moyen général des ouvriers.

Pour permettre cette réévaluation, le Ministre de la Prévoyance Sociale déterminera chaque année le salaire moyen général des ouvriers pour l'année précédente, et partant de ce salaire moyen général, il déterminera les coefficients par lesquels les rémunérations afférentes à chaque année de carrière, seront multipliées.

Pour la première fois, le Ministre devra également déterminer ce salaire moyen général des ouvriers depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1955 jusqu'à ce jour.

Afin que la pension déterminée de cette manière ne soit jamais inférieure à celle qui résulterait de l'application de l'index aux pensions, il est prévu que dans ce cas, la pension serait fixée au moins au niveau atteint par l'index.

de aanpassingsvergoeding, evenals het principe van de gelijkstelling van periodes van inactiviteit met activiteitsperiodes en het principe van de inschrijving van de reële, forfaitaire en fictieve lonen op de individuele rekening.

In feite geldt het hier het vroegere artikel 2, doch op een rationeler wijze ingekleed.

Verder schrijft het, in tegenstelling met de wet van 21 mei 1955, voor dat alle pensioenen, ook de overlevingspensioenen, worden berekend op de basis van de jaarlonen van de werknemer.

#### Art. 2.

Dit artikel wijzigt de bepalingen van artikel 3 der wet van 21 mei 1955.

Het garandeert vanaf 1 januari 1960 een maximum basispensioen van :

- 40.000 frank voor de gezinnen;
- 32.000 frank voor de alleenstaanden;
- 26.666 frank voor de weduwen.

Verder wordt erin bepaald dat de gedeeltelijke of onvolledige pensioenen worden berekend op de basis van deze bedragen en naar verhouding van het in aanmerking te nemen aantal 45<sup>sten</sup> of 40<sup>sten</sup>.

#### Art. 3.

Dit artikel vervangt de bepaling van artikel 5 der wet van 21 mei 1955.

Het voorziet met name in de volledige subrogatie van de renten gevormd door middel van verplichte stortingen verricht ter voldoening aan de samengeordende wetten, alsmede in de subrogatie in de rechten van de titularissen ten opzichte van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Deze bepaling is verantwoord, aangezien er toch een minimumpensioen wordt gewaarborgd.

#### Art. 4.

Artikel 4 wijzigt artikel 7 van de wet van 21 mei 1955.

In artikel 7 zijn twee belangrijke principes vastgelegd :

- 1<sup>o</sup> Aanpassing van de bezoldigingen;
- 2<sup>o</sup> Aanpassing van de pensioenen.

##### 1<sup>o</sup> Aanpassing van de bezoldigingen.

Voor de berekening van het pensioen worden alle bezoldigingen geherwaardeerd volgens de ontwikkeling van het algemene loongemiddelde van de arbeiders.

Om deze herwaardering mogelijk te maken bepaalt de Minister van Sociale Voorzorg ieder jaar het algemene loongemiddelde van de arbeiders over het vorige jaar. Uitgaande van dit algemene loongemiddelde bepaalt hij de coëfficiënten waarmee de bezoldigingen voor ieder jaar van de loopbaan worden vermenigvuldigd.

Voor de eerste maal zal de Minister bovendien dit algemene loongemiddelde van de arbeiders moeten vaststellen van 1 januari 1955 tot op heden.

Opdat het zodoende vastgestelde pensioen nooit minder zou bedragen dan dat hetwelk bij toepassing van het indexcijfer op de pensioenen zou worden verkregen, is bepaald dat het pensioen ten minste moet overeenstemmen met het bedrag dat bij toepassing van het indexcijfer wordt berekend.

Il est également prévu la réévaluation du salaire du manoeuvre de l'Etat qui a servi de base à l'établissement de la pension minimum.

Cette réévaluation se fera en fonction de l'évolution du salaire généralement payé à l'ouvrier manoeuvre et aura pour conséquence l'évolution des taux de pension dits « de base ».

## 2° Adaptation des pensions.

L'adaptation des pensions est double :

a) D'abord les pensions varient selon l'index des prix de détail par tranche de 2,5 %;

b) Les pensions varieront également d'après l'évolution du salaire moyen général des ouvriers.

Il est prévu que tous les trois ans les taux de pensions peuvent être réajustés en tenant compte de cet élément. C'est le Roi qui fixera la manière dont cette adaptation sera pratiquée.

### Art. 5.

L'article 5 modifie les dispositions de l'article 8 de la dite loi.

Il prévoit les règles d'ouverture du droit du régime définitif ainsi que les règles de calcul de la pension.

*Ouverture du droit* : 1/45<sup>e</sup> ou 1/40<sup>e</sup> par année.

*Age légal* : 65 ans pour les hommes — 60 ans pour les femmes.

Anticipation possible de 5 ans, moyennant réduction de 3 % par année d'anticipation, au lieu de 5 %.

*Calcul des pensions* : 75 % du salaire moyen de la carrière pour les mariés et 60 % pour les isolés.

*Période transitoire* : Pour raccourcir la période transitoire et la limiter à 15 ans, la pension est calculée sur la moyenne des rémunérations des 15 dernières années pour tous ceux qui prennent leur pension avant 1969, avec prise en considération éventuelle des années antérieures à 1955 pour arriver à 15 années.

*Période définitive* : Après 1969, le calcul de la pension, au choix de l'intéressé, sur 5 dernières années ou 10 années les plus favorables.

### Art. 6.

Cet article modifie l'article 9 de la loi du 21 mai 1955.

Par cette disposition le travailleur qui justifie uniquement dans le régime ouvrier les 2/3 de la période allant de 1926 à l'âge de la pension obtiendra aussi une pension proportionnelle aux années justifiées.

Les dispositions actuelles n'accordaient l'octroi de cette prestation qu'aux carrières mixtes.

### Art. 7.

Cet article remplace le § 3 de l'article 13 de la dite loi et fixe la règle de calcul des pensions de survie qui seront calculées à raison de 50 % du salaire moyen repris à l'article 2 de la loi.

Er wordt ook voorzien in de herwaardering van het loon van de hulpwerkmán in Rijksdienst, dat als basis dient voor de berekening van het minimumpensioen.

Deze herwaardering gebeurt volgens de ontwikkeling van het loon dat doorgaans aan de hulpwerkmán wordt uitbetaald en zal inwerken op de ontwikkeling van de zgn. « basispensioenen ».

## 2° Aanpassing van de pensioenen.

De pensioenen worden in tweeërlei opzicht aangepast :

a) In de eerste plaats schommelen de pensioenen volgens het indexcijfer der kleinhandelsprizen, per tranche van 2,5 %;

b) Bovendien schommelen de pensioenen volgens de ontwikkeling van het algemene loongemiddelde van de arbeiders.

Om de drie jaar mogen de pensioenbedragen worden aangepast met inachtneming van voormelde factor. De Koning bepaalt de wijze waarop deze aanpassing zal geschieden.

### Art. 5.

Artikel 5 wijzigt de bepalingen van artikel 8 van voormelde wet.

Het bepaalt de regelen inzake ingang van het recht op pensioen in de definitieve regeling, alsmede de regelen inzake berekening van het pensioen.

*Ingang van het recht* : 1/45<sup>e</sup> of 1/40<sup>e</sup> per jaar.

*Wettelijke leeftijd* : 65 jaar voor de mannen, 60 jaar voor de vrouwen.

Mogelijkheid tot vervroeging met 5 jaar, mits vermindering met 3 % per jaar vervroeging, in plaats van 5 %.

*Berekening van het pensioen* : 75 % van het gemiddelde loon van de loopbaan voor de gehuwden en 60 % voor de alleenstaanden.

*Overgangperiode* : om de overgangperiode in te korten tot 15 jaar wordt het pensioen berekend op het loongemiddelde van de laatste 15 jaren voor al diegenen die vóór 1969 met pensioen gaan. Eventueel worden de jaren vóór 1955 in aanmerking genomen om een totaal van 10 voordeligste jaren.

*Definitieve periode* : na 1969 wordt het pensioen naar keuze van de belanghebbende berekend op de laatste 5 of 15 jaar.

### Art. 6.

Dit artikel wijzigt artikel 9 der wet van 21 mei 1955.

Luidens deze bepaling kan een werknemer, die in het kader van de arbeidspensioenregeling slechts bewijzen kan overleggen voor 2/3<sup>e</sup> van de periode gaande van 1926 tot de pensioenleeftijd, toch ook een pensioen ontvangen, evenredig met het aantal jaren waarvoor hij het vereiste bewijs kan leveren.

Krachtens de thans geldende bepalingen wordt deze uitkering slechts verleend voor gemengde loopbanen.

### Art. 7.

Dit artikel vervangt artikel 13, § 3, van genoemde wet en stelt de regel vast voor de berekening van de overlevingspensioenen, die voortaan worden berekend naar rata van 50 % van het gemiddelde loon waarvan sprake in artikel 2 van de wet.

## Art. 8.

Cet article modifie les dispositions de l'article 16 indiquant les moyens de financement de la proposition.

Dorénavant la part d'intervention de l'Etat est fixée à 20 % de l'ensemble des cotisations.

Il prévoit en outre les cotisations à charge de l'Etat pour les chômeurs, les malades et les invalides, dont les périodes d'inactivité sont assimilées à du travail effectif.

Le montant de ces cotisations est égal au total des cotisations patronales et ouvrières.

Il prévoit également le remboursement annuel des charges résultant de l'octroi des années avant 1926. Chaque année, l'Etat connaîtra exactement cette charge et sera tenu de rembourser à la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie.

L'article 16 nouveau prévoit également que les travailleurs non assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 instituant la sécurité sociale payeront les mêmes cotisations que les assujettis.

## Art. 9.

L'article 9 complète les dispositions de l'article 24 existant en permettant au Roi de prendre toutes les mesures qui s'imposeront pour simplifier et accélérer l'octroi des prestations et répartir équitablement les charges entre les divers régimes intéressés aux carrières mixtes.

## Art. 10.

Cet article abroge l'article 25 de la loi du 21 mai 1955. Cet article prévoyait le remboursement par l'Etat, à partir de 1971, au moyen d'annuités, des charges résultant de l'octroi des années avant 1926 aux pensionnés.

Cette disposition est prévue dans la proposition à l'article 8. Il est donc nécessaire d'abroger l'article 25 existant.

## Art. 11.

Cet article modifie les cotisations dues en vertu de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.

## Art. 12.

Cet article 12 modifie l'article 27 et abroge la loi du 9 août 1958 qui a porté la pension des ouvriers à 36.000,— francs, qui devient sans objet.

## Art. 13.

La date d'entrée en vigueur est fixée au 1<sup>er</sup> janvier 1960. Cet article prévoit la révision d'office des taux de pension déjà octroyés.

Il garantit les droits acquis en vertu de la législation antérieure.

## Art. 8.

Dit artikel wijzigt de bepalingen van artikel 16, en geeft de middelen aan ter financiering van het voorstel.

Voortaan zal de Staat een tegemoetkoming verlenen ten belope van 20 % van de gezamenlijke bijdragen.

Bovendien wordt bepaald dat de Staat de bijdragen betaalt voor de werklozen, de zieken en de invaliden, voor wie de periodes van non-activiteit worden gelijkgesteld met effectieve arbeidsperiodes.

Het bedrag van deze bijdragen is gelijk aan de som van de werkgevers- en werknemersbijdragen.

Tevens wordt voorzien in de jaarlijkse terugbetaling van de lasten, voortvloeiend uit de toekenning van de jaren vóór 1926. Ieder jaar zal de Staat nauwkeurig de omvang van deze lasten kennen en gehouden zijn deze aan de Nationale Kas voor Rust- en Overlevingspensioenen terug te betalen.

Het nieuwe artikel 16 bepaalt nog dat de werknemers, die niet vallen onder de besluitwet van 28 december 1944 tot invoering van de sociale zekerheid, dezelfde bijdragen betalen als die welke wel onder de wet vallen.

## Art. 9.

Artikel 9 vult de bepalingen van het bestaande artikel 24 aan; de Koning wordt ertoe gemachtigd enerzijds alle nodige maatregelen te nemen om de uitkering te vereenvoudigen en te bespoedigen, en anderzijds de lasten naar billijkheid te verdelen over de diverse regelingen die bij de gemengde loopbanen betrokken zijn.

## Art. 10.

Bij dit artikel wordt artikel 25 der wet van 21 mei 1955 ingetrokken. In laatstgenoemd artikel is bepaald dat de Staat, van 1971 af, door middel van annuïteiten de lasten terugbetaalt, die voortvloeien uit de toekenning aan de gepensioneerd van de jaren vóór 1926.

Deze kwestie wordt in ons voorstel bij artikel 8 geregeld. Bijgevolg was het nodig het bestaande artikel 25 in te trekken.

## Art. 11.

Dit artikel wijzigt de bijdragen, verschuldigd krachtens de besluitwet van 28 december 1944.

## Art. 12.

Dit artikel wijzigt artikel 27 en heft de wet van 9 augustus 1958 op, waarbij het arbeidspensioen op 36.000 frank werd gebracht en dat, bij goedkeuring van ons voorstel, geen reden van bestaan meer heeft.

## Art. 13.

De inwerkingtreding wordt gesteld op 1 januari 1960. Dit artikel bepaalt voorts dat het bedrag van de reeds toegekende pensioenen van ambtswege wordt herzien.

Het garandeert de rechten die krachtens de vroegere wetgeving zijn verkregen.

R. HICGUET.

## PROPOSITION DE LOI

## Article premier.

Les dispositions de l'article 2 de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> août 1957, 10 mai 1958 et 9 août 1958, sont remplacées par les dispositions suivantes :

« Art. 2. — § 1<sup>er</sup>. — La pension de retraite, la pension de survie et l'indemnité d'adaptation sont calculées tant en fonction de la carrière du travailleur que des rémunérations annuelles brutes qu'il a perçues.

§ 2. — Les périodes d'inactivité sont assimilées aux périodes d'activité comprises dans la carrière.

Les périodes d'inactivité, ainsi que les rémunérations fictives y afférentes sont fixées par le Roi. Il détermine les cas dans lesquels une rémunération forfaitaire peut être substituée à une rémunération réelle.

§ 3. — Toutes les rémunérations, tant réelles que fictives et forfaitaires, sont inscrites dans le compte individuel du travailleur. Celui-ci reçoit chaque année, à une époque à fixer par arrêté royal, un extrait de compte.

§ 4. — Pour le calcul de la pension de retraite, de la pension de survie et de l'indemnité d'adaptation, la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle ces prestations prennent cours, n'est pas prise en considération. »

## Art. 2.

Les dispositions de l'article 3 de la même loi sont remplacées par les dispositions suivantes :

« Art. 3. — § 1<sup>er</sup>. — Au 1<sup>er</sup> janvier 1960 :

a) La pension de retraite complète ne peut être inférieure à un minimum garanti de 40.000 francs pour les bénéficiaires mariés dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie au sens de l'article 8 de cette loi.

— 32.000 francs pour les autres bénéficiaires.

b) La pension de survie complète et l'indemnité d'adaptation correspondante ne peuvent être inférieures à 26.666 francs.

§ 2. — Au 1<sup>er</sup> janvier 1960, les pensions partielles ou incomplètes ne peuvent être inférieures à une proportion en 45<sup>mes</sup> pour les bénéficiaires du sexe masculin et en 40<sup>mes</sup> pour les bénéficiaires du sexe féminin, des montants déterminés au § 1<sup>er</sup> ci-dessus.

§ 3. — Le minimum garanti par le présent article n'est applicable qu'à l'ensemble des années pour lesquelles le travailleur prouve avoir été occupé habituellement et en ordre principal, en ce comprises les périodes d'inactivité assimilées à des périodes d'activité. »

## Art. 3.

Les dispositions de l'article 5 de la même loi sont remplacées par les dispositions suivantes :

## WETSVOORSTEL

## Eerste artikel.

De bepalingen van artikel 2 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd door de wetten van 1 augustus 1957, 10 mei en 9 augustus 1958 worden vervangen door wat volgt :

« Art. 2. — § 1. — Het rustpensioen, het overlevingspensioen en de aanpassingsvergoeding worden berekend zowel in functie van de loopbaan van de arbeider als van de bruto-jaarlonen die hij heeft verdiend.

§ 2. — De perioden van non-activiteit worden gelijkgesteld met de perioden van activiteit die in de loopbaan zijn begrepen.

De perioden van non-activiteit alsmede de fictieve lonen voor deze perioden worden bepaald door de Koning. Hij bepaalt de gevallen waarin een forfaitair loon in de plaats mag worden gesteld van het werkelijke loon.

§ 3. — Alle lonen, zowel de werkelijke als de fictieve en forfaitaire, worden op de individuele rekening van de arbeider vermeld. Deze ontvangt ieder jaar, op een tijdstip dat bij koninklijk besluit wordt bepaald, een rekening-uittreksel.

§ 4. — Voor de berekening van het rustpensioen, het overlevingspensioen en de aanpassingsvergoeding wordt het loon voor het jaar tijdens hetwelk die uitkeringen ingaan niet in aanmerking genomen. »

## Art. 2.

De bepalingen van artikel 3 van dezelfde wet van 21 mei 1955 worden vervangen door wat volgt :

« Art. 3. — § 1. — Op 1 januari 1960 :

a) Mag het volledige rustpensioen niet minder bedragen dan een gewaarborgd minimum van 40.000 frank voor de gehuwde gerechtigden wier echtgenote alle beroepsbezigheden met uitzondering van gelegenhedswerk heeft gestaakt en die geen rust- of overlevingspensioen overeenkomstig artikel 8 van deze wet geniet.

— 32.000 frank voor de andere gerechtigden.

b) Mogen het volledige overlevingspensioen en de daarmee overeenstemmende aanpassingsvergoeding niet minder bedragen dan 26.666 frank.

§ 2. — Op 1 januari 1960 mogen de gedeeltelijke of onvolledige pensioenen niet minder bedragen dan een verhouding in 45<sup>sten</sup> voor de mannelijke rechthebbenden en in 40<sup>sten</sup> voor de vrouwelijke gerechtigden, van de in vorenstaande § 1 bepaalde bedragen.

§ 3. — Het bij dit artikel gewaarborgde minimum geldt alleen voor het totaal van de jaren waarvoor de arbeider bewijst dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk was tewerkgesteld, met inbegrip van de met perioden van activiteit gelijkgestelde perioden van non-activiteit. »

## Art. 3.

De bepalingen van artikel 5 van dezelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 5. — Chaque paiement de pension, hormis les cas prévus à l'article 5bis, est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente constituée par des versements obligatoires effectués à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, en application des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est subrogée dans les droits des titulaires des rentes vis-à-vis de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite. »

#### Art. 4.

Les dispositions de l'article 7 de la même loi sont remplacées par les dispositions suivantes :

« Art. 7. —

##### a) *Adaptation des rémunérations.*

§ 1<sup>er</sup>. — Les rémunérations visées à l'article 2 sont prises en considération au moment de la fixation de la pension de retraite ou de survie pour un montant annuel réévalué en fonction de l'évolution du salaire moyen général des ouvriers.

En vue de cette réévaluation, le Ministre de la Prévoyance Sociale détermine, pour chaque année écoulée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1955, le salaire moyen général des ouvriers.

Le Ministre de la Prévoyance Sociale détermine, chaque année, le salaire moyen général des ouvriers de l'année précédente, et fixe sur la base de celui-ci, en vue du calcul des pensions qui prendront cours l'année suivante, les coefficients par lesquels les rémunérations afférentes à chaque année devront être multipliées.

Le coefficient applicable aux rémunérations d'une année déterminée est le quotient de la division du salaire moyen général de l'avant-dernière année précédant celle de la prise de cours de la pension par celui de l'année en cause.

Au cas où le coefficient est inférieur à 1, il est porté à ce taux.

§ 2. — Les rémunérations qui ont servi de base au calcul des pensions visées à l'article 3 de la présente loi sont prises en considération pour un montant annuel réévalué en fonction du salaire généralement payé à l'ouvrier manœuvre.

Le taux de la pension déterminée comme ci-dessus ne peut être inférieur à celui qui résulterait de l'application des dispositions du b), § 1<sup>er</sup> ci-dessous. »

##### b) *Adaptation des pensions.*

§ 1<sup>er</sup>. — Les montants des pensions de retraite et de survie, ainsi que les montants des prestations qui sont maintenus à leurs bénéficiaires par l'application de l'article 27, § 3, de la présente loi, sont majorés de 2,5 % lorsque l'indice des prix de détail est majoré de 2,5 % par rapport à celui sur la base duquel ces montants ont été fixés.

Une nouvelle majoration de 2,5 % est appliquée pour toute hausse de l'indice atteignant 2,5 % par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la majoration précédente.

Les mêmes montants sont diminués de 2,5 % lorsque l'indice des prix est diminué de 2,5 % par rapport à celui sur la base duquel ces montants ont été fixés.

Une nouvelle diminution de 2,5 % est appliquée pour toute baisse de l'indice atteignant 2,5 % par rapport au chiffre de l'indice qui devait entraîner la diminution précédente.

« Art. 5 — Behalve in de bij artikel 5bis bepaalde gevallen, wordt elke pensioenuitkering geacht het voorschot te omvatten van de termijn van elke rente, gevormd door de verplichte stortingen bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas krachtens de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen wordt, ten overstaan van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, in de plaats gesteld van de rechthebbenden van deze renten. »

#### Art. 4.

De bepalingen van artikel 7 van dezelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 7. —

##### a) *Aanpassing van de lonen.*

§ 1. — De lonen bedoeld in artikel 2, worden bij het bepalen van het rust- of overlevingspensioen in aanmerking genomen voor een jaarbedrag dat gekerwaardeerd wordt in verband met de evolutie van het algemeen gemiddeld loon van de arbeiders.

Met het oog op deze herwaardering bepaalt de Minister van Sociale Voorzorg, voor elk sedert 1 januari 1955 verlopen jaar, het algemeen gemiddeld loon van de arbeiders.

De Minister van Sociale Voorzorg bepaalt, ieder jaar, het algemeen gemiddeld loon van de arbeiders voor het vorige jaar, en bepaalt op basis van dit loon, voor de berekening van de pensioenen die in de loop van het volgend jaar zullen ingaan, de coëfficiënten waarmede de lonen over elk jaar dienen vermenigvuldigd te worden.

De coëfficiënt, toepasselijk op de lonen over een bepaald jaar, wordt verkregen door het algemeen gemiddeld loon van het voorlaatste jaar dat aan de aanvang van het pensioen voorafgaat, te delen door dit van het betrokken jaar.

Is de coëfficiënt kleiner dan 1, dan wordt hij op dit cijfer gebracht.

§ 2. — De lonen die als basis hebben gediend voor de berekening van de bij artikel 3 van deze wet bepaalde pensioenen worden in aanmerking genomen voor een jaarbedrag gekerwaardeerd in verband met het doorgaans aan de hulpwerkmán betaalde loon.

§ 3. — Het bedrag van het pensioen, zoals hierboven bepaald, mag niet lager zijn dan het bedrag vastgesteld bij toepassing van de bepalingen sub b), § 1, hieronder. »

##### b) *Aanpassing van de pensioenen.*

§ 1. — De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen, alsmede de bedragen van de uitkeringen die de gerechtigden behouden bij toepassing van artikel 27, § 3, van deze wet worden met 2,5 % vermeerderd wanneer het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen met 2,5 % stijgt ten opzichte van het indexcijfer volgens hetwelk bedoelde bedragen werden berekend.

Een nieuwe verhoging met 2,5 % wordt toegepast voor iedere stijging van het indexcijfer met 2,5 % ten opzichte van het indexcijfer dat tot de vorige verhoging aanleiding moest geven.

Deze zelfde bedragen worden met 2,5 % verminderd wanneer het indexcijfer met 2,5 % is gedaald ten opzichte van het indexcijfer op de basis waarvan deze bedragen zijn vastgesteld.

Een verdere vermindering met 2,5 % wordt toegepast voor iedere daling van het indexcijfer met 2,5 % ten opzichte van het indexcijfer dat tot de vorige verhoging aanleiding moest geven.

Si l'indice retombe à un chiffre inférieur à celui qui a justifié une majoration ou remonte à un chiffre supérieur à celui qui a justifié une diminution, les montants des pensions sont rétablis au montant correspondant initialement à ces indices.

Les majorations et diminutions visées aux alinéas précédents sont appliquées le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel l'indice atteint le chiffre qui les justifie.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux pensions prévues par l'article 5bis.

§ 2. — Tous les trois ans et pour la première fois le 1<sup>er</sup> janvier 1963 les taux des pensions de retraite et de survie sont ajustés en tenant compte de l'évolution du salaire moyen général des ouvriers.

c) Le Roi fixe les modalités d'application des dispositions du présent article. »

#### Art. 5.

Les dispositions de l'article 8 de la même loi sont remplacées par les dispositions suivantes :

« Art. 8. — § 1<sup>er</sup>. — Le droit à la pension est acquis à raison de 1/45 pour les hommes et de 1/40 pour les femmes, chaque année.

La pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande; au plus tôt, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il a atteint l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un homme et de 60 ans s'il s'agit d'une femme.

Toutefois, à la demande de l'intéressé, elle peut prendre cours dans la période de 5 années qui précède les âges susvisés; dans ce cas, elle est réduite de 3 % par année d'anticipation.

§ 2. — Le calcul de la pension s'effectue sur la moyenne des rémunérations proméritées par le travailleur au cours des 5 dernières années de sa carrière.

Toutefois, à la demande du travailleur, la pension pourra être calculée en fonction de la moyenne des rémunérations proméritées au cours des 10 années même non consécutives les plus favorables à partir de 1955.

Pour chaque année, la rémunération afférente à celle-ci est prise en considération à raison de :

a) 60 % au minimum pour tous les travailleurs, mariés ou non;

b) 75 % pour les travailleurs dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie, ou d'un avantage en tenant lieu, ou de l'un des indemnités et allocations visées à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. — Toutefois, pour la période allant de 1955 à 1969, la pension sera calculée sur la moyenne des rémunérations des 15 dernières années.

Pour les travailleurs qui atteindront l'âge de la pension au cours de cette période, il sera ajouté les années antérieures à 1955 pour atteindre un minimum de 15 années.

La rémunération à prendre en considération pour les années antérieures à 1955, est celle qui a servi de base au calcul des pensions visées à l'article 3. »

#### Art. 6.

Le § 3 de l'article 9 de la même loi est complété comme suit :

Indien het indexcijfer daalt beneden het cijfer dat tot een verhoging aanleiding heeft gegeven, of stijgt boven het cijfer dat tot een verlaging aanleiding gaf, worden de pensioenbedragen teruggebracht tot het bedrag dat aanvankelijk met die cijfers overeenstemde.

De verhogingen en verlagingen, bedoeld in de vorige leden, worden toegepast op de eerste dag van de tweede maand, volgend op die waarin het indexcijfer het peil bereikt dat er aanleiding toe geeft.

De bepalingen van deze paragraaf gelden niet voor de pensioenen waarin bij artikel 5bis wordt voorzien. »

§ 2. — Om de drie jaar, en voor het eerst op 1 januari 1963, worden de bedragen van de rust- en overlevingspensioenen aangepast aan de ontwikkeling van het algemeen loongemiddelde van de arbeiders.

c) De Koning bepaalt de modaliteiten voor de toepassing van de bepalingen van dit artikel. »

#### Art. 5.

De bepalingen van artikel 8 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 8. — § 1. — Het recht op pensioen ontstaat naar rata van 1/45 per jaar voor de mannen, van 1/40 per jaar voor de vrouwen.

Het rustpensioen gaat in op de eerste dag van de maand, volgend op dit tijdens welke de belanghebbende de pensioenaanvraag indient; en ten vroegste op die tijdens welke de gerechtigde 65 jaar wordt, indien het een man betreft, 60 jaar indien het een vrouw betreft.

Evenwel kan het, op verzoek van de belanghebbende, ingaan gedurende de periode van vijf jaar, voorafgaand aan de hierboven bedoelde leeftijden; in dit geval wordt het verminderd met 3 % per jaar vervroeging.

§ 2. — Het pensioen wordt berekend op het gemiddelde van de lonen, door de werknemer verdiend tijdens de laatste vijf jaren van zijn loopbaan.

Op verzoek van de werknemer mag het pensioen evenwel worden berekend op het gemiddelde van de lonen, verdiend tijdens de 10 zelfs niet opeenvolgende voordeligste jaren te rekenen van 1955.

Voor ieder jaar wordt het daarop betrekking hebbende loon in aanmerking genomen naar rata van :

a) ten minste 60 % voor alle arbeiders, gehuwd of ongehuwd;

b) 75 % voor de arbeiders wier echtgenote iedere beroepsactiviteit, behalve gelegenheidswerk, heeft stopgezet, en geen rust- of overlevingspensioen of enig daarvoor in de plaats komend voordeel ontvangt, noch een der vergoedingen en uitkeringen bedoeld in artikel 4, lid 1.

§ 3. — Voor de periode van 1955 tot 1969 wordt het pensioen echter berekend op het loongemiddelde van de laatste 15 jaar.

Voor de arbeiders die tijdens deze periode de pensioengerechtigde leeftijd bereiken worden de jaren vóór 1955 toegevoegd om een minimum van 15 jaar te bereiken.

Het loon dat voor de jaren vóór 1955 in aanmerking komt is dat hetwelk als basis heeft gediend voor de berekening van de in artikel 3 bedoelde pensioenen. »

#### Art. 6.

§ 3 van artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Il en est de même lorsque le travailleur justifie les deux tiers de la période requise dans le cadre de la présente loi. »

#### Art. 7.

Le paragraphe 3 de l'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. — Le montant annuel de la pension de survie est égal à 50 % du salaire moyen visé à l'article 8 de la présente loi. »

#### Art. 8.

Les dispositions de l'article 16 de la même loi sont remplacées par les dispositions suivantes :

« Art. 16. — Les dépenses résultant de l'application de la présente loi sont couvertes par :

1° la subvention annuelle que l'Etat verse à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie et qui est fixée comme suit :

a) 20 % des cotisations annuelles des travailleurs et des employeurs;

b) les cotisations pour les chômeurs, malades et invalides, à concurrence des taux des cotisations personnelles et patronales prévues au 2° et au 3° calculées à raison des salaires fictifs fixés pour le calcul de la pension des travailleurs intéressés et afférents aux journées de chômage, maladie et invalidité;

c) la charge annuelle résultant de la prise en considération des périodes d'occupation antérieures à 1926 en application de l'article 9, §§ 2 et 3.

Pour la première fois, cette charge sera calculée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1955.

2° la part des cotisations des travailleurs et des employeurs prévue à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, et alinéa 3, 2°, ainsi qu'à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, A, 1°, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 modifié ultérieurement concernant la sécurité sociale des travailleurs.

3° les cotisations dues par les travailleurs non assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, mais auxquels le Roi étend le bénéfice de la présente loi, ainsi que celles dues par leurs employeurs; ces cotisations sont payées dans les conditions que le Roi détermine; les articles 12, 12bis et 12ter du susdit arrêté-loi sont applicables à ceux qui emploient ces travailleurs et à l'institution chargée de percevoir les cotisations.

Le montant des cotisations dues par ces travailleurs et leurs employeurs sont identiques à celles des travailleurs et employeurs visés au 2° ci-dessus.

4° le montant des rentes visées à l'article 5 et qui est perçu en lieu et place des bénéficiaires auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. »

« Hetzelfde geldt voor de arbeider die het bewijs levert van twee derden van de in het kader van deze wet vereiste periode ».

#### Art. 7.

§ 3 van artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door de hierna volgende bepaling :

« § 3. — Het jaarbedrag van het overlevingspensioen is gelijk aan 50 % van het in artikel 8 van deze wet bedoelde loongemiddelde. »

#### Art. 8.

De bepalingen van artikel 16 van dezelfde wet worden vervangen door wat volgt :

« Art. 16. — De uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van deze wet worden gedekt:

1° door de jaarlijkse toelage die het Rijk aan de Rijkskas voor rust en overlevingspensioenen afdraagt en die wordt vastgesteld als volgt :

a) 20 % van de jaarlijkse bijdragen van werknemers en werkgevers;

b) de bijdragen voor de werklozen, zieken en invaliden, tot beloop van de bedragen van de in het 2° en het 3° bepaalde persoonlijke en werkgeversbijdragen, berekend naar rata van de fictieve lonen die werden vastgesteld voor de berekening van het pensioen der betrokken werknemers en die betrekking hebben op de dagen van werkloosheid, ziekte en invaliditeit;

c) de jaarlijkse last die voortvloeit uit het in aanmerking nemen van de perioden van tewerkstelling vóór 1926, bij toepassing van artikel 9, §§ 2 en 3.

Deze last zal voor de eerste maal worden berekend van 1 januari 1955 af;

2° door het aandeel van de bijdragen der werknemers en werkgevers, bepaald in artikel 3, lid 1, 2° en lid 2, alsmede in artikel 4, lid 1, A, 1°, van de achteraf gewijzigde besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders.

3° door de bijdragen, verschuldigd door de werknemers die niet vallen onder de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, maar tot wie de Koning de voordelen van deze wet uitbreidt, alsmede de bijdragen die door hun werkgevers zijn verschuldigd; deze bijdragen worden betaald volgens de door de Koning bepaalde voorwaarden; de artikelen 12, 12bis en 12ter van voormelde besluitwet gelden voor diegenen die deze werknemers tewerkstellen en voor de instelling die met het innen van de bijdragen is belast.

De bedragen van de door deze werknemers en werkgevers verschuldigde bijdragen stemmen overeen met die van de in het 2° hierboven bedoelde werknemers en werkgevers;

4° het bedrag van de bij artikel 5 bedoelde renten dat namens de gerechtigden bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt geïnd. »

## Art. 9.

Les dispositions de l'article 24 de la même loi sont complétées par le texte ci-après :

« Il peut notamment, dans ce cas, coordonner les règles d'ouverture du droit aux prestations et fixer le mode de répartition de la charge financière entre les divers régimes en cause.

Il peut également prendre toutes mesures pour simplifier et coordonner l'instruction des demandes de prestations pour lesquelles les différents régimes doivent intervenir. »

## Art. 10.

L'article 25 de la même loi est abrogé.

## Art. 11.

Les modifications ci-après sont apportées à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, modifié ultérieurement, concernant la sécurité sociale des travailleurs :

1) le 2° du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 3, concernant la cotisation du travailleur, est remplacé par le texte suivant :

« 2°) 4,5 % du montant de sa rémunération s'il s'agit d'un ouvrier.

Cette part reçoit la destination prévue à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, A, 1°.

La cotisation qui précède est portée à 4,75 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1962, et à 5 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1964. »

2) Le 2° du paragraphe 2 de l'article 3, concernant la cotisation de l'employeur, est remplacé par le texte suivant :

« 2°) 5 % du montant de la rémunération de l'ouvrier.

Cette part reçoit la destination prévue à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, A, 1°.

La cotisation qui précède est portée à 5,75 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1962, et à 6,50 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1964. »

3) Le 1° de la rubrique A du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 4 est remplacé par le texte suivant :

« 1°) 9,5 % du montant des salaires à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie; ce taux est porté à 10,50 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1962 et à 11,50 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1964. »

## Art. 12.

Le § 2 de l'article 27 de la loi du 21 mai 1955 modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> août 1957, 10 mai 1958 et 9 août 1958 est complété par la disposition suivante :

« 4°) la loi du 9 août 1958 portant la pension de retraite des ouvriers mariés à 36.000 francs. »

## Art. 13.

La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1960. Les pensions prenant cours avant cette date seront révisées d'office.

Les demandes introduites au plus tard le 30 juin 1960 auront effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1960 si les bénéficiaires réunissaient, à cette date, les conditions requises.

Les droits acquis en vertu de la législation antérieure sont maintenus aux bénéficiaires.

## Art. 9.

De bepalingen van artikel 24 van dezelfde wet worden aangevuld als volgt :

« In dat geval kan hij met name de regelen inzake ingang van het recht op uitkeringen vaststellen en de wijze van verdeling van de financiële last over de verschillende betrokken regelingen bepalen.

Hij kan tevens alle maatregelen nemen ter vereenvoudiging en coördinatie van de aanvragen tot uitkeringen waartoe de verschillende regelingen moeten bijdragen. »

## Art. 10.

Artikel 25 van dezelfde wet wordt ingetrokken.

## Art. 11.

De hierna volgende wijzigingen worden aangebracht in de later gewijzigde besluitwet van 28 december 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders :

1) 2° van 1<sup>ste</sup> paragraaf van artikel 3 betreffende de bijdrage van de werknemers, wordt vervangen door volgende tekst :

« 2°) 4,5 % van het bedrag van zijn loon wanneer het een arbeider betreft.

Dit aandeel wordt aangewend zoals bepaald in artikel 4, 1<sup>ste</sup> lid, A, 1°.

De voormelde bijdrage wordt op 4,75 % gebracht vanaf 1 januari 1962, en op 5 % vanaf 1 januari 1964. »

2) 2° van § 2 van artikel 3 betreffende de werkgeversbijdrage, wordt vervangen door volgende tekst :

« 2°) 5 % van het bedrag van het loon van de arbeider.

Dit gedeelte wordt aangewend zoals bepaald in artikel 4, eerste lid, A, 1°.

Voormelde bijdrage wordt op 5,75 % gebracht vanaf 1 januari 1962, en op 6,50 % vanaf 1 januari 1964. »

3) Artikel 4, eerste lid, A, 1°, wordt vervangen door volgende tekst :

« 1°) 9,5 % van het bedrag der lonen in de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen; dit percentage wordt op 10,50 % gebracht vanaf 1 januari 1962, en op 11,50 % vanaf 1 januari 1964. »

## Art. 12.

Artikel 27, § 2, van de wet van 21 mei 1955, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1957, 10 mei 1958 en 9 augustus 1958, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 4°) de wet van 9 augustus 1958 waarbij het rustpensioen van de gehuwde arbeiders op 36.000 frank wordt gebracht. »

## Art. 13.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1960.

De pensioenen die vóór die datum zijn ingegaan, worden van ambtswege herzien.

De aanvragen, ingediend uiterlijk op 30 juni 1960, hebben terugwerkende kracht tot 1 januari 1960 indien de gerechtigden op die datum de gestelde voorwaarden vervulden.

De pensioengerechtigden behouden de rechten, die zij krachtens de vroegere wetgeving hebben verkregen.

Un arrêté royal coordonnera les lois des 21 mai 1955, 1<sup>er</sup> août 1957, 10 mai 1958, ainsi que la présente, sous le titre de « Lois coordonnées relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers ». Cet arrêté royal sera publié au *Moniteur belge* en même temps que la présente loi.

Bij koninklijk besluit zullen de wetten van 21 mei 1955, 1 augustus 1957, 10 mei 1958 en de onderhavige wet worden gecoördineerd onder de titel « Gecoördineerde wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders ». Dit koninklijk besluit zal, samen met onderhavige wet, in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

R. HICGUET,  
A. VAN ACKER,  
E. LEBURTON,  
L. MAJOR,  
A. DE KEULENEIR,  
H. DERUELLES.

---